

*Александр Арефьев*

*Москва, Россия*

### **СОТРУДНИЧЕСТВО РОССИИ И ПОРТУГАЛИИ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ И ВЗАИМНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ<sup>1</sup>**

Дипломатические отношения между Россией и Португалией были официально установлены в 1779 году, в период правления двух женщин – императрицы Екатерины II Великой в России и Марии I Благочестивой в Португалии. После установления власти большевиков в России в 1918 году они были прерваны и более полувека не поддерживались. Лишь в 1974 году, после свержения режима Салазара-Каэтану, дипломатические отношения между СССР и Португалией были восстановлены. Гуманитарное сотрудничество СССР и Португалии в области образования стало осуществляться в рамках подписанных в октябре 1975 года двух соглашений – о «Сотрудничестве в области науки и культуры» и «Долгосрочном экономическом, научном и техническом сотрудничестве». Статья 3 последнего соглашения предусматривала взаимодействие в подготовке национальных кадров.

Первыми студентами из Португалии, приехавшими на учебу в СССР в середине 1960-х годов (5 человек), были нелегалы-коммунисты. До 1975 года советские вузы закончили таким образом около 20 португальцев (Белов 2003: 361). После восстановления официальных дипломатических отношений в советские вузы приехали для получения высшего образования 32 португальских студента. Кроме того, небольшие группы португальцев обучались и в советских партийных и комсомольских учебных заведениях. Например, в Высшей комсомольской школе при ЦК ВЛКСМ ежегодно обучалось до 10 представителей Португальского коммунистического союза молодежи. Ежегодный контингент португальских учащихся в советской высшей школе в конце 1980-х годов достигал 40 человек (почти все в вузах РСФСР, преимущественно Москвы и Ленинграда). Всего в период с 1975 по конец 1991 года высшее образование в СССР получили 348 граждан Португальской Республики. Еще 18 выходцев из этой страны закончили советскую аспирантуру, из них 15 чел. – на территории РСФСР. Кроме того, в учреждениях среднего общего и профессионального образования Советского Союза прошли обучение 7 выходцев из Португалии.

27 декабря 1991 года Португальская Республика официально заявила о признании Российской Федерации в качестве государства – продолжателя СССР. В 1994 году РФ и Португалия подписали новое соглашение о научном и культурном сотрудничестве, в том числе в области образования и взаимного изучения языков (статьи 3, 6). В первые годы после распада СССР прием студентов из Португалии в вузы РСФСР сократился. Например, в 1996/1997 академическом году их контингент составлял 10 человек. В последующие годы, согласно данным ведомственной статистики, собираемой Центром социологических исследований совместно с Международным департаментом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации (Экспорт 2017; Обучение 2018), он постепенно увеличивался (см. табл. 1).

---

<sup>1</sup> Автор выражает благодарность за помощь в подготовке данного материала Владимиру Плясову, руководителю Русского центра, преподавателю русского языка гуманитарного факультета Университета Коимбры (Португалия) и Андрею Токареву, доценту Военного университета и руководителю Центра исследования стран Юга Африки Института Африки Российской академии наук (Россия).

**Таблица 1. Изменение численности граждан Португальской Республики, обучавшихся на дневных отделениях российских вузов в 2005/2006 - 2016/2017 академических годах**

Годы обучения										
2006/ 2007	2007/ 2008	2008/ 2009	2009/ 2010	2010/ 2011	2011/ 2012	2012/ 2013	2013/ 2014	2014/ 2015	2015/ 2016	2016/ 2017
21	12	15	18	25	21	39	36	41	30	62

За весь период (с 1970-х годов и до настоящего времени) в вузах РСФСР и РФ прошли обучение около 500 португальцев (включая краткосрочных стажеров). Ввиду сравнительной малочисленности португальских выпускников советских и российских вузов их национальной ассоциации в Португалии не создано. Как и в советское время, практически все представители Португалии получают образование в вузах России по очной форме (из 62-х учащихся из Португалии, насчитывавшихся в российских вузах в 2016/2017 академическом году, лишь один человек получал высшее образование заочно (в Московской государственной академии хореографии). Граждане Португальской Республики обучаются в 20 российских вузах, расположенных в 9 российских городах. Половина португальцев учится в вузах российской северной столицы (табл. 2).

**Таблица 2. Показатели обучения граждан Португальской Республики в вузах различных городов России в 2016/2017 академическом году**

Города	Количество вузов, в которых обучались граждане Португалии	Число обучавшихся из Португалии
1. Санкт-Петербург	5	33
2. Москва	8	15
3. Воронеж	2	5
4-7. Астрахань	1	2
4-7. Краснодар	1	2
4-7. Томск	1	2
4-7. Ярославль	1	2
8-9. Новосибирск	1	1
8-9. Омск	1	1
Всего	20	62

Почти все российские вузы, в которых получают образование граждане Португальской Республики, государственные; исключение составляет Международный институт компьютерных технологий в Воронеже, где учится один португалец (см. Табл. 3).

**Таблица 3. Вузы, в которых обучались граждане Португальской Республики в 2016/2017 академическом году**

Название вуза	Число обучавшихся граждан Португалии
Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого	20
Санкт-Петербургский государственный университет	10
Российский экономический университет им. Г. В. Плеханова	4
Воронежская государственная медицинская академия им. Н. Н. Бурденко	4
Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина	3
Астраханский государственный медицинский университет	2
Кубанский государственный университет (г. Краснодар)	2
Московская государственная консерватория (университет) им. П. И. Чайковского	2
Российский университет дружбы народов	2
Томский государственный университет систем управления и радиоэлектроники	2
Ярославский государственный медицинский университет	2
Московская государственная академия хореографии	1
Московский государственный лингвистический университет	1
Московский государственный областной университет	1
Новосибирский национальный исследовательский государственный университет	1

Омский государственный аграрный университет им. П. А. Столыпина	1
Петербургский государственный университет путей сообщения	1
Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена	1
Российский новый университет	1
Международный институт компьютерных технологий (г. Воронеж)	1
Всего	62

Свыше половины португальцев в 2016/2017 академическом году приезжали в российские вузы на период не более одного семестра, в качестве стажеров. Больше всех стажеров было в Санкт-Петербургском политехническом университете – 18 чел. и в Российском экономическом университете им. Г. В. Плеханова – 4 чел. В то же время лишь 1/3 обучались по долгосрочным программам высшего образования, в основном, медицинским, инженерно-техническим, культуры и искусства. В российскую аспирантуру граждане Португальской Республики не поступают (см. Табл. 4).

**Таблица 4. Программы, по которым обучались граждане Португальской Республики в вузах России в 2016/2017 академическом году**

Программа	Число обучавшихся	%
Подготовительные отделения	6	9,7
Бакалавриат	5	8,1
Специалитет	9	14,5
Магистратура	7	10,8
Стажировки	35	56,5
Всего	62	100,0

Основные специальности, для изучения которых приезжают португальцы, – экономика и менеджмент, а также медицина и русский язык, причем последний они учат в основном на краткосрочных курсах (см. табл. 5).

**Таблица 5. Специальности, которым обучались граждане Португальской Республики в вузах России в 2016/2017 академическом году**

Специальности	Число обучавшихся	%
Экономика и менеджмент	33	53,2
Медицина	7	11,3
Русский язык	7	11,3
Гуманитарные	4	6,5
Инженерно-технические	3	4,8
Культура и искусство	3	4,8
Сельское хозяйство и ветеринария	2	3,2
Естественные и точные науки	2	3,2
Информатика и вычислительная техника	1	1,6
Всего	62	100,0

Половина португальцев, обучающихся в российских вузах, делают это на контрактной основе, другая половина учится на бюджетных местах, по квотам и в рамках международных договоров, а также межвузовских соглашений об обмене студентами и стажерами. Доходы российских вузов от оплаты за подготовку на контрактной основе граждан Португальской Республики составили в 2016/2017 академическом году оценочно 4,2 млн. рублей (эквивалентно 70 тыс. долл. США). Бытовые расходы португальцев в период проживания и обучения в России составили 12,1 млн. руб. (эквивалентно 202,5 тыс. долл. США). В учреждениях среднего профессионального образования (СПО РФ) студенты из Португалии не обучаются, равно как и в российских школах нет учащихся из семей граждан Португалии. Традиционно основными странами, куда уезжают получать высшее образование молодые португальцы, являются Великобритания (в 2014/2015 академическом году там учились 2,7 тысячи португальских студентов), Франция (1,9 тыс. студентов) и Испания (1,9 тыс.). Всего за рубежом в 2014/2015 году училось 12,3 тысячи португальцев, из них в России – 0,2%.

Согласно докладу «Индикаторы интеграции мигрантов» (Indicadores 2014: 61, 69, 74), в школах Португалии обучается свыше 400 детей из семей граждан РФ, проживающих на временной или постоянной основе в Португальской Республике. В высших учебных заведениях Португалии обучаются более 200 российских студентов, часть из которых приезжают в рамках соглашений между российскими и португальскими университетами об обмене студентами и преподавателями<sup>1</sup>. По этой линии приезжают в основном для изучения португальского языка (UNESCO 2018). Ежегодно португальские дипломы о получении высшего образования получают до 40 студентов с российским гражданством. Россияне составляют 0,6% иностранных студентов, обучающихся в вузах Португалии (иностранцев студентов более 33 тыс. человек, в их числе более 500 чел. – с Украины). Из общей численности российских студентов, обучающихся за рубежом (80,6 тыс. человек в 2014/2015 академическом году), на вузы Португалии приходится 0,2% (Образование 2014: 151).

**Русский язык в Португалии** начал изучаться и распространяться сравнительно недавно. До распада СССР число владеющих русским языком в Португалии было крайне незначительно, в вузах страны до середины 1970-х годов он практически не преподавался. Отдельные курсы (программы) изучения русского языка стали появляться в национальных университетах лишь с 1975 года, после восстановления дипломатических отношений с СССР. В равной мере в стране были почти неизвестны русская культура и литература. Распространение русского языка в Португалии началось с середины 1990-х годов, после распада СССР и массовой трудовой миграции и эмиграции из России и бывших национальных республик на Пиренейский полуостров; в Португалии имелся значительный спрос на строительных рабочих, а также ряд других специальностей. Большинство русскоговорящих мигрантов из экс-СССР составляли выходцы из Украины и Молдавии. В настоящее время из почти 400 тысяч иностранных граждан, временно или постоянно проживающих в Португалии на легальной основе, 40 тысяч – граждане Украины, 11,5 тысячи из Молдавии и лишь 4,6 тысячи – из Российской Федерации. Еще примерно 6,5 тысяч граждан России за последние четверть века получили португальское гражданство, поэтому общее число россиян в Португалии составляет не менее 11 тысяч человек. Россияне сосредоточены преимущественно в четырех округах и их одноименных административных центрах – прежде всего в Лиссабоне, а также в Авейру, Порту и Сетубале. Общая численность русскоязычной диаспоры в Португалии, включая всех приехавших из России, Белоруссии, Украины, Казахстана, Молдавии и ряда других стран СНГ и Балтии и получивших португальское гражданство – оценочно около 150 тысяч человек. Среди коренных португальцев владеющих русским языком очень мало, в основном это члены смешанных семей, а также студенты местных вузов, изучавших русский язык, и небольшое число португальцев, обучавшихся в России (в целом не более полутора-двух тысяч человек, или 0,02% населения страны).

В Португалии есть две русскоязычных еженедельных газеты – «Маяк Португалии» и «Слово» (Новости Португалии, Испании и Италии).

Русский язык в государственных школах Португалии до последнего времени не преподавался, но он есть в программах двух частных школ – в г. Лиссабоне и на острове Мадейра. Речь идет прежде всего о Первой Славянской Школе при ассоциации «МИР» (сокр. ПСШ), открытой в столице Португалии в 2004 году. Обучение в ПСШ осуществляется по ежедневной форме (с понедельника по пятницу), а также по субботней форме (по субботам). Число детей, обучающихся на русском языке, составляет около 200 человек, в том числе 50 человек частично учатся на украинском языке. Аттестаты украиноязычным

---

<sup>1</sup> Подобные соглашения имеют МГУ им. М. В. Ломоносова, Санкт-Петербургский государственный университет, МГЛУ, МГИМО, Воронежский и Томский государственные университеты.

ученикам выдает ЗУНЗ – «Международная украинская школа»<sup>1</sup>; аттестаты государственного (российского) образца выдаются российским ученикам после прохождения ими ГИА на территории РФ. Все учебные предметы в школе, кроме португальского языка, преподаются носителями соответственно русского или украинского языка. По информации директора школы Ю. В. Гундаринной, учебников в ПСШ в целом достаточно (обучение ведется по российским программам), но многие из них устарели, а учебники начальной школы не отвечают требованиям Федеральных государственных образовательных стандартов (ФГОС) нового поколения, действующим в РФ, поэтому школа нуждается в обновлении учебно-методической литературы.

В частной школе Madeira Multilingual School, расположенной на острове Мадейра, русский язык является обязательным с 6 класса. Преподавание в школе ведется на английском (она работает по программе IB, международного бакалавриата). В школе учатся чуть больше 100 учеников из 18 стран. Русский изучает около 40 школьников, из них 3 ученика русские по национальности, с ними ведутся занятия по программе русского как родного<sup>2</sup>. В апреле 2017 года по инициативе преподавателя русского языка данной школы М. Г. Марочкиной на острове была зарегистрирована культурно-образовательная ассоциация «Русская волна». При ней стал работать Клуб русского языка, в котором в настоящее время занимаются 20 детей дошкольного возраста.

Следует отметить, что в Португалии есть и еще несколько воскресных школ, где дети соотечественников могут изучать родной язык. Это Русская школа выходного дня при Ассоциации Межкультурный центр “Espaço Vivo” в городе Коимбра (в ней обучаются 34 чел. в возрасте от 2 до 17 лет, из них 18 – из семей граждан РФ); Детский учебный центр «Матрёшка» в Лиссабоне (в нем обучаются 24 ребенка, 5 из которых – из семей граждан РФ); Русская школа выходного дня в городе Портимао (в ней учат русский язык 42 ребенка школьного возраста, 7 из которых – из семей граждан РФ). По словам руководителей школы, число изучающих русский язык можно увеличить до 100 и более человек, однако из-за ограниченных материально-технических возможностей приходится отказывать родителям, чьи дети хотели бы изучать язык. Две группы детей общей численностью около 20 человек, изучающих русский язык, имеются и в г. Авейру: в воскресной школе при Ассоциации поддержки эмигрантов им. Св. Бернардино и на языковых курсах при местной школе иностранных языков<sup>3</sup>. Кроме того, начали действовать субботние школы в городах Оэйраш и Майа (число изучающих русский язык в данных двух школах неизвестно). Возможность обучения на русском языке и по российским общеобразовательным программам предоставляет и начальная школа при посольстве РФ в Лиссабоне (в ней в 2016/2017 году насчитывалось 14 учеников (4 из них учились экстерном).

В октябре 2017 года в Португалии, впервые за всю историю страны, в трех государственных школах началось изучение русского языка как второго иностранного. Русский язык в настоящее время учат в г. Визеу 33 португальских школьника под руководством преподавателя-русиста из Ставропольского государственного университета. Муниципалитет г. Визеу финансирует данную программу дополнительного изучения иностранных языков младшими школьниками совместно с Институтом Пиажы,<sup>4</sup> выплачивая зарплату российскому преподавателю по соглашению с Пятигорским государственным университетом (ПГУ). Соглашение пока заключено лишь на год. Идея включить русский

---

<sup>1</sup> Проект Министерства образования и науки Украины по обеспечению украинской молодежи, временно или постоянно проживающей за рубежом, возможности получения школьного образования на украинском языке (реализуется в странах ЕС).

<sup>2</sup> На Мадейре проживают более 200 выходцев из России и около 400 – с Украины.

<sup>3</sup> Преподают русский язык в г. Авейру Л. Белая, председатель Ассоциации поддержки эмигрантов им. Св. Бернардино. Ассоциация также выпускает русскоязычную газету «Вместе».

<sup>4</sup> Школьникам г. Визеу предложили изучать на выбор 3 иностранных языка: украинский, русский или китайский.

язык в учебную программу государственных школ Португалии появилась в ходе реализации за рубежом партнерской сети под брендом «Институт Пушкина». ПГУ, как участник данного проекта, учредил в партнерском португальском вузе – Институте Пиажу – Центры русского языка и культуры «Институт Пушкина» в двух его кампусах, в городах Алмада и Визеу<sup>1</sup>, что и вызвало интерес к русскому языку у местного населения и городских властей.

В семи университетах Португалии русский язык в 2015 году изучали 455 студентов. В двух из этих университетов фонд «Русский мир» открыл свои подразделения (Русский центр в Университете Коимбры и Кабинет Русского мира в Университете Миньо, г. Брага). За предшествующие 10 лет число изучающих русский язык в португальских вузах выросло незначительно (в 2005 году его учили 400 студентов). По информации наиболее авторитетного русиста Португалии, преподавателя русского языка на факультете гуманитарных наук университета Коимбры В. И. Плясова, русский в 2015 году учили как иностранный язык на факультативных или свободных курсах (программ изучения русского языка как обязательной дисциплины-специальности в рамках бакалавриата или магистратуры практически нет), так как в Португалии, по его мнению, пока не ощущается спроса на профессионалов данного профиля, однако есть живой интерес к русскому языку и различным аспектам российской жизни и культуры (показатели изучения русского языка в высшей школе Португалии в 2014/2015 году отражены в данных табл. 6).

**Таблица 6. Показатели изучения русского языка в высшей школе Португалии в 2014/2015 академическом году**

Название вуза	Число студентов, изучавших русский язык	Число преподавателей русского языка
Университет Коимбры	253	1 (носитель русского языка)
Политехнический институт (ISCAP) г. Порту	54	2 (носители языка)
Лиссабонский университет	50	3 (один – носитель языка)
Новый университет Лиссабона	50	2 (носители языка)
Университет Миньо, г. Браги	25	2 (носители языка)
Университет г. Порту	10	2 (носители языка)
Университет г. Авейру	13	1 (носитель языка)
Всего	455	12

В 2017/2018 академическом году, по предварительным данным, число студентов, изучающих русский язык в университетах Португалии, по сравнению с 2014/2015 годом сократилось примерно до 300 человек, в том числе в Университете Коимбры русский язык учили всего 90 студентов.

Положительным явлением стало изучение с 2016/2017 академического года русского языка в качестве обязательной дисциплины в Университете Авейру (на факультете языков и культурологии отделения «Языки и коммерческие связи»). По данной обязательной программе занимались в 2017/2018 году 34 студента, занятия проводила носитель языка (М. Хабенская). Во всех остальных 6 университетах русский язык по-прежнему изучается факультативно и на свободных курсах.

<sup>1</sup> Для студентов Института Пиажу представителями ПГУ был проведен ряд семинарских занятий по темам «Русский язык в глобальном образовательном пространстве», «Туристские возможности России» с обсуждением вопросов о роли России в поликультурном пространстве, формировании и развитии связей между Россией и Португалией через русский язык и культуру. В рамках методического круглого стола специалисты ПГУ ознакомили преподавателей иностранных языков Института Пиажу с образовательными возможностями ПГУ и его Центра международного образования, программами академической мобильности, краткосрочными и долгосрочными курсами русского языка, с технологиями использования образовательного портала «Образование на русском».

Большинство преподавателей-русистов в университетах – выходцы из России и экс-СССР. Дипломированных специалистов РКИ в вузовской системе совсем немного, в основном это бывшие школьные учителя, приехавшие сюда на заработки в качестве членов семей, или же лица, вступившие в брак с португальцами. Несколько преподавателей-русистов имеют непрофильные дипломы (психолога, экономиста и т.п.). Отсутствие профессиональных навыков сказывается на качестве педагогической работы (их студенты русский язык знают очень слабо). В этой связи большим подспорьем в учебном процессе являются языковые стажировки в партнерских вузах в России. Сами курсы для португальских студентов являются бесплатными, они оплачивают лишь транспортные расходы и проживание в России. Однако, как считает русист В. И. Плясов, распределение квот на летние курсы русского языка среди университетов Португалии представляется неправильным без учета числа изучающих русский язык. В результате университеты, где обучаются русскому языку 15 и 150 студентов, получают одинаковое количество мест (квот)<sup>1</sup>.

По мнению ведущего российского португалиста А. А. Токарева, доцента Военного университета МО, заведующего центром исследования стран Юга Африки Института Африки РАН, необходимо принять централизованные меры по переводу на португальский язык российской исторической, художественной и учебной литературы, которой очень не хватает как в Португалии, так и в других португалоязычных странах<sup>2</sup>. Потребность в книгах об истории, культуре, о современной России весьма велика, а собственных возможностей у Португалии по их переводу на португальский нет прежде всего из-за отсутствия достаточно квалифицированных переводчиков. Переводы отдельных произведений осуществляют в основном выходцы из России, живущие в Португалии, и издаются они сравнительно небольшими тиражами. Работу по переводу необходимой литературы на португальский язык могла бы взять на себя Ассоциация португалистов России.

Как и русский язык в Португалии, **португальский язык в России** относится к числу редких языков и на протяжении большей части XX века почти не изучался. Это было связано с отсутствием дипломатических отношений СССР с Португалией. Системное базовое изучение португальской филологии и португальского языка в Советском Союзе началось лишь в 1960-х годах в нескольких вузах Москвы и Ленинграда (МГИМО, МГУ им. М. В. Ломоносова, в Московском государственном педагогическом институте иностранных языков им. М. Тореза, Военном институте иностранных языков, Ленинградском государственном университете, на кафедрах романских языков филологических факультетов). Школа португальского языка сформировалась также в Институте языкознания АН СССР. Были организованы курсы португальского языка и при Министерстве внешней торговли СССР (Токарев 2014). Однако на рубеже 1960–1970-х годов общий контингент студентов, изучавших португальский, не превышал 100 человек.

Спрос на знания португальского языка резко увеличился в 1974 году, после военного переворота в Португалии (т.н. «революции гвоздик», осуществленной младшими и средними офицерами левых взглядов) и восстановления дипломатических отношений с СССР. Одновременно стали расширяться всесторонние контакты не только с Португалией, но и с ее бывшими колониями, прежде всего в Африке, получившими независимость и избравшими путь социалистической ориентации (т.е. ставшими союзниками СССР), которым оказывалась экономическая и военно-техническая помощь, а также содействие в подготовке национальных кадров. Выросла потребность в квалифицированных переводчиках

---

<sup>1</sup> На Португалию в 2018 году выделены 3 квоты по специализации «Русский язык и литература».

<sup>2</sup> Отсутствие в библиотеках Португалии, а в равной мере и Бразилии, книг о России связано с многолетними враждебными отношениями с СССР и с существовавшим тогда запретом на распространение российской и советской литературы.

португальского языка и в советских специалистах со знанием португальского языка (особенно врачах и преподавателях), командированных в португалоязычные страны Африки. Его стали изучать и на различных краткосрочных языковых курсах. Помимо Москвы и Ленинграда, португальский начал преподаваться на базе филологических факультетов местных вузов в Киеве, Минске, Горьком. Проведение в СССР в 1980-х годах ряда массовых международных мероприятий (Московская Олимпиада, XII Всемирный фестиваль молодежи и студентов и др.) обусловил организацию изучения португальского языка и в ряде других учебных заведений (Университете дружбы народов им. П. Лумумбы, Ленинградском государственном педагогическом университете им. А. И. Герцена). В конце 1980-х гг. число изучавших португальский язык в вузах и на различных языковых курсах в РСФСР, а также на Украине и в Белоруссии, достигало оценочно 500 человек. Одновременно в СССР стало выходить все больше работ, посвященных истории, литературе, культуре Португалии, Бразилии и португалоязычных стран Африки.

В 1990-х годах, после распада СССР, потребность в специалистах по португальскому языку временно сократилась, уменьшилось и количество вузов, где преподавался португальский. На несколько лет почти прекратился прием на обучение в российскую высшую школу (т.е. в университеты, академии и институты) студентов из португалоязычных стран. Однако в 2000-х годах, по мере восстановления и расширения экономического и иных форм сотрудничества РФ с португалоязычными государствами, интерес к португальскому языку вновь стал увеличиваться. Согласно Всероссийской переписи населения 2002 года португальским языком в РФ владели 9 531 человек или 0,007% всех россиян. В 2010 году, по данным новой переписи населения, число владеющих португальским составляет 11 207 человек (Итоги 2012). В настоящее время оно оценочно составляет более 15 тысяч человек.

В начале 2000-х годов на протяжении нескольких лет регулярно набирались группы изучения португальского языка в Московском городском дворце детского (юношеского) творчества на Воробьевых горах. Португальский учили в общей сложности до 20–30 детей школьного возраста. Предпринимались также попытки ввести изучение португальского языка в качестве второго или факультатива в общеобразовательных школах Москвы, и в этих целях с 2007 года на факультет иностранных языков Московского государственного психолого-педагогического университета (МГППУ) набирались группы с изучением португальского языка. В 2012 году состоялся выпуск группы педагогов со вторым португальским языком (более 10 человек), но этот выпуск был единственным и из-за отсутствия реального спроса на школьных преподавателей со знанием португальского и его изучение в МГППУ прекратилось.

В общеобразовательных школах современной России португальский по-прежнему не изучается, но он преподается в 9 вузах, где его изучают около 459 студентов. Преподают им португальский более 50 преподавателей, среди которых есть несколько носителей языка, отвечающих прежде всего за обучение фонетике и разговорному языку (см. табл. 7).

**Таблица 7. Показатели изучения португальского языка в вузах России в 2017/2018 академическом году**

Наименование вуза	Число изучающих	Число преподавателей	Примечания
1. МГИМО	107	11	Изучают как 1-й или 2-й иностранный язык
2. Московский государственный лингвистический университет	85	10 (в т.ч. 1 совместитель)	81 чел. изучают как филологическую специальность и как 1-й иностранный, в т.ч. на переводческом факультете по специализациям «Лингвистическое сопровождение военной деятельности» – 43 чел., в Институте международных отношений – 19 чел., как 2-й иностранный на других факультетах изучают 4 чел.



3. МГУ им. М. В. Ломоносова	80	9	15 чел. изучают как филологическую специальность, 65 чел. – как первый или 2-й иностранный язык
4. Санкт-Петербургский государственный университет	80	9	14 чел. изучают как филологическую специальность, 66 чел. – как 1-й или 2-й иностранный язык
5. Военный университет МО	50	10	Все курсанты изучают португальский как 1-й иностранный язык
6. Дипломатическая академия	26	4	Изучают как 1-й и 2-й иностранный язык
7. Российский государственный гуманитарный университет*	19	1	Изучают как 1-й и 2-й иностранный язык в Институте лингвистики РРГУ
8. Томский государственный университет	15	4	Изучают как филологическую специальность «Лингвистическое обеспечение военной деятельности» (военные переводчики) на факультете военной подготовки
9. Воронежский государственный университет	7	3	Изучают как филологическую специальность (переводчики) «Лингвистическое обеспечение военной деятельности» (военные переводчики) на факультете военной подготовки
Всего	469	51	

\*В 2016/2017 году в РРГУ португальский язык преподавался и на отделении перевода и переводоведения, число учащихся составляло 5 человек. В 2017/2018 году программа изучения португальского была временно приостановлена, но возобновится с 2018/2019 учебного года

Некоторые вузы планируют увеличить число студентов, изучающих португальский. Например, в РРГУ, по информации заведующей кафедрой европейских языков Е. В. Семенюк, набирают с 2018/2019 академического года еще одну учебную группу численностью 10–12 человек и приглашают на работу второго преподавателя-португалиста.

Все без исключения гражданские вузы РФ имеют соглашения о сотрудничестве с португальскими и/или бразильскими университетами, на основании которых российские студенты имеют возможность регулярно выезжать на лингвистические стажировки в страну изучаемого языка. В рамках данных межвузовских соглашений в партнерских вузах могут повышать квалификацию и российские преподаватели-португалисты (на практике вузы чаще посылают на языковые стажировки в Португалию и Бразилию студентов).

Вне академического сектора португальский учат оценочно еще до 400 человек на различных языковых курсах, больше всего – на курсах при Культурных центрах посольства Бразилии в Санкт-Петербурге (до 150 чел. в 2017 году, согласно информации представителей данного центра) и в Москве (80 чел. в 2017 году), а также на курсах португальского языка Португальского культурного центра при Посольстве Португалии в Москве (оценочно около 100 чел. в 2017 г.). По мнению экспертов, языковые курсы при Посольстве Португалии – самые эффективные и высокопрофессиональные. Есть и ряд других частных языковых курсов и школ, предлагающих различные программы изучения португальского как для детей, так и для взрослых. До половины преподавателей на данных языковых курсах являются носителями португальского языка. Посольства Португалии и Бразилии в РФ проводят очень много мероприятий, посвященных литературе, кино и музыке своих стран. Российские студенты постоянно приглашаются на эти мероприятия и всегда с удовольствием и интересом в них участвуют.

Поддержкой и распространением португальского языка и культуры в России занимается и Институт Камозанса (действующий под эгидой Министерства иностранных дел

Португальской Республики)<sup>1</sup>. Он имеет соглашения о сотрудничестве с четырьмя российскими вузами – МГИМО, МГУ им. М. В. Ломоносова, Санкт-Петербургским государственным университетом и Российским педагогическим университетом им. А. И. Герцена, в соответствии с которыми в данных российских вузах созданы центры (кабинеты, аудитории) португальского языка и культуры. Преподавание португальского ведется только в трех из вышеперечисленных вузов, в то время как в РПГУ им. А. И. Герцена оно было прекращено с 1990-х годов и с тех пор не возобновилось.

Больших сложностей с обеспечением учебно-методическими пособиями российских вузов, в которых ведется преподавание португальского языка, особенно для младших курсов, нет. Обучение по программам начального уровня (A1–B1) осуществляется в основном по первой и второй части учебника «Португальский язык для начинающих» с аудиоприложением (Петрова, Жоау 2011), также активно используются учебники, изданные в Португалии (издательство Lidel). Ведущий учебник по переводу с португальского языка написан доцентом кафедры португальского языка МГЛУ Ю. А. Логиновым, другой преподаватель этой же кафедры (доцент М. В. Носов) подготовил актуальное учебно-методическое пособие по экономической лексике португальского языка. Больше всего учебников португальского готовится и издается в МГИМО. В целом проблема всех пишущих учебники и готовящих свои методические разработки преподавателей португальского – отсутствие финансирования изданий (в меньшей степени это касается вузов, где есть собственные типографии). Центр Камозенса (МГУ им. М. В. Ломоносова), отдел культуры Посольства Португалии объявляют гранты на переводы художественной литературы и учебные пособия, но данная информация доступна лишь очень ограниченному кругу специалистов. Этих грантов немного, а оформление документов занимает большое количество времени.

Опрошенные в ходе подготовки статьи ведущие португалисты России высказали пожелания помощи в данном вопросе. В частности, заведующая кафедрой португальского языка МГЛУ К. К. Нечаева отметила: «Хотелось бы заручиться поддержкой от Министерства образования и науки на правительственные гранты на издание учебников и учебно-методических пособий по редким языкам». Автор наиболее фундаментальной книги о португалистике А. А. Токарев (Токарев 2014) предложил создавать совместные авторские коллективы (из опытных преподавателей и методистов учебных заведений России и португалоязычных стран) и готовить не только вузовские, но и школьные учебники португальского; возобновить программу подготовки школьных учителей португальского языка (существовавшую ранее в МГППУ) и в дальнейшем начать изучение португальского как одного из иностранных языков в школах РФ.

В 2011 году была учреждена Ассоциация португалистов России, объединившая несколько десятков преподавателей и переводчиков португальского языка. Возглавляет ассоциацию Р. Е. Баскаков (преподаватель одного из военных вузов, руководитель Центра языков и культуры португалоязычных стран).

Статья подготовлена в рамках плановых научно-исследовательских работ Федерального государственного автономного научного учреждения «Центр социологических исследований», утвержденных Министерством науки и высшего образования Российской Федерации на 2019 год (проект 075-00903-19-00).

---

<sup>1</sup> Бюджет организации составляет 15 млн. евро в год. Её цель – расширение преподавания португальского языка и продвижение португальской культуры, содействие в изучении истории Португалии. Институт Камозенса работает более чем в 100 странах. Он не открывает свои филиалы, а осуществляет свою деятельность через партнерские вузы, обеспечивая их учебно-методической литературой, аудиоматериалами, организуя различные культурные мероприятия, командирова в вузы преподавателей португальского языка и предоставляя стипендии для повышения языковой квалификации преподавателям и студентам на летних языковых курсах для иностранцев.

## Литература

- Белов, В.А. (2003) *Обучение иностранных граждан в России. Исторический опыт, проблемы, перспективы.* Москва: РУДН.
- Итоги (2012) *Итоги Всероссийской переписи населения 2010 года.* Т. 4: Национальный состав и владение языками. Кн.1. Москва: ФСГС.
- Образование (2017) *Образование и наука в России: состояние и потенциал развития.* Вып. 2. Москва: Центр социологических исследований.
- Обучение (2018) *Обучение иностранных граждан в высших учебных заведениях Российской Федерации.* Статистический сборник. Выпуск 15, Москва: Социоцентр.
- Петрова, Г.В., Жоау, Ж.К.М. (2011) *Португальский язык для начинающих.* Москва: МГИМО.
- Токарев, А.А. (2014) *Португалистика в СССР и в России. О португалистике и португалистах.* Москва: Весь мир.
- Экспорт (2017) *Экспорт российских образовательных услуг.* Статистический сборник. Вып. 7. Москва: Центр социологических исследований.
- UNESCO (2018) *Global Flow of Tertiary-Level Students.* <http://uis.unesco.org/en/uis-student-flow>
- Indicadores (2016) *Indicadores de Integração de Imigrantes.* Relatório Estatístico Annual.2016. Lisboa.